

**ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ  
ΓΕΝΙΚΗ ΓΡΑΜΜΑΤΕΙΑ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΑΣ  
ΓΕΝΙΚΗ ΓΡΑΜΜΑΤΕΙΑ ΕΝΗΜΕΡΩΣΗΣ**

19 ΣΕΠ. 2011

Αθήνα 19/9/...2011

Φραγκούδη 11 & Αλ. Πάντου-Καλλιθέα

ΑΠ : Υ/Γ/148

Τ.Κ.: 101 63 Αθήνα  
Πληρ.: Μ.Παπαδημητρακη, Α.Σαράκη  
Τηλ. 210 9098.265, 210.9098294  
Fax: 210 9098.433  
E-mail: mpapadimitraki@minpress.gr

**ΠΡΟΣ : Βουλή των Ελλήνων  
Τμήμα Ερωτήσεων  
Κοιν. Βουλευτή κ. Βελόπουλο**

**Θέμα: «Ερώτηση υπ'αριθμ. 17045/27.05.2011 του Βουλευτή κ. Βελόπουλου»**

Σχετικά με την υπ. αριθμ. 17045/27.05.2011 Ερώτηση του Βουλευτή κ. Βελόπουλου σας ενημερώνουμε ότι την Τετάρτη 25 Μαΐου 2011 το Γραφείο Τύπου & Επικοινωνίας Χάγης ενημέρωσε άμεσα την Κεντρική Υπηρεσία της ΓΓΕ - ΓΓΕ, καθώς και την Πρεσβεία της Ελλάδος στην Ολλανδία για το πρωτοσέλιδο της ίδιας ημέρας της εφημερίδας δωρεάν διανομής De Pers.

Κατόπιν τούτου και δεδομένου ότι κρίθηκε απαραίτητη η άμεση παρέμβαση της Ελληνικής Πρεσβείας απεστάλη στη διεύθυνση της εφημερίδας, σε συνεννόηση με το Γραφείο Τύπου & Επικοινωνίας Χάγης, αναλυτική απαντητική επιστολή του Έλληνα Πρέσβη, κ. Ιωάννη Οικονομίδη. Η συγκεκριμένη απαντητική επιστολή (την οποία σας επισυνάπτουμε με την απόδοσή της στα ελληνικά) δημοσιεύθηκε από την ε/φ De Pers στο φύλλο της Παρασκευής 3<sup>ης</sup> Ιουνίου 2011.

**Ο ΥΠΟΥΡΓΟΣ ΕΠΙΚΡΑΤΕΙΑΣ**

**ΗΛΙΑΣ ΜΟΣΙΑΛΟΣ**



ΑΚΡΙΒΕΣ ΑΝΤΙΓΡΑΦΟ  
Προϊσταμένη Γραμματείας  
κ.α.β.

τ. Αρχιρόπουλος

Κύριε Διευθυντά,

Διάβασα και εγώ, όπως όλοι οι αναγνώστες σας με ενδιαφέρον το πρωτοσέλιδο άρθρο του χθεσινού φύλλου της εφημερίδας σας με τίτλο «Η Τουρκία κυνηγά ελληνικές εκποιήσεις». Δεν επιθυμώ να σταθώ στο περιεχόμενο του κειμένου, παρότι αρκετά σημεία του δεν συμφωνώ, και τούτο διότι η ελευθερία γνώμης, και ιδιαίτερα η ελευθερία του Τύπου, πρέπει να είναι από όλους σεβαστή.

Ωστόσο, το μοντάζ της εικόνας της πρώτης σελίδας όπου εμφανίζεται φωτογραφία ελληνικής ορθόδοξης εκκλησίας με τουρκική σημαία να κυματίζει υπήρξε άτυχης έμπνευση. Τούτο, διότι δημιουργεί λανθασμένους συνειρμούς, επηρεάζει αρνητικά την γνώμη των αναγνωστών σας για την χώρα μου, αγγίζει ένα πολύ ευαίσθητο θέμα τόσο για τους Έλληνες πολίτες όσο και τους πολλούς ελληνικής καταγωγής πολίτες της Ολλανδίας και εν ολίγοις αποτελεί προσβολή για μία φίλη χώρα.

Όπως γνωρίζετε καλά, η Ελλάδα περνά μία δύσκολη περίοδο, όπου καταβάλλει τεράστιες προσπάθειες προκειμένου να τιμήσει τις υποχρεώσεις της. Ο ελληνικός λαός υποβάλλεται σε θυσίες προκειμένου η οικονομία της χώρας να μπει σε ορθή τροχιά. Η Ελληνική Κυβέρνηση βρίσκεται σε συνεχή συνεργασία με όλες τις χώρες της Ευρωζώνης, συμπεριλαμβανομένης της Ολλανδικής, προκειμένου να βρεθεί μία βιώσιμη λύση στο πρόβλημα που έχει δημιουργηθεί.

Στο πλαίσιο αυτό η Ελλάδα έχει δεχθεί πολλή και σκληρή κριτική, άλλη βασισμένη σε πραγματικά στοιχεία, άλλη σε ανακρίβειες. Καλωσορίζουμε κάθε γνώμη, αλλά αρνούμαστε να δεχθούμε προσβολές. Η χθεσινή πρωτοσέλιδη φωτογραφία σας ήταν ακριβώς αυτό.

Παρακαλώ πολύ όπως η εφημερίδα σας σεβαστεί τις ευαισθησίες του φίλου ελληνικού λαού και αποστεί στο μέλλον από παρόμοιες ενέργειες που, στο όνομα ενός εφήμερου εντυπωσιασμού προκαλούν διαρκή αισθήματα πίκρας.

Θα εκτιμούσα ιδιαίτερα την δημοσίευση της επιστολής αυτής σε σημείο της εφημερίδας σας όπου θα μπορούσαν να το διαβάσουν όλοι οι αναγνώστες του χθεσινού σας άρθρου.

Με εκτίμηση,

Ιωάννης Οικονομίδης  
Πρέσβυς της Ελλάδος



**Embassy of Greece**  
**The Hague**

Den Haag, 26 mei 2011

*The Ambassador*

Geachte hoofdredacteur, beste Jan Jaap Heij,

Net als velen van uw lezers heb ik op 25 mei jl. met belangstelling het artikel op de voorpagina van uw krant gelezen met de titel: "Turkije jaagt op Griekse koopjes". Ik wens niet verder op de inhoud van het artikel in te gaan, ondanks het feit dat ik het met veel punten niet eens ben, want de vrijheid van meningsuiting, maar vooral die van de persvrijheid door iedereen dient te worden gerespecteerd.

Echter de beeldmontage op de foto van de voorpagina, waarin een Grieks-orthodox kerkje werd afgebeeld met een wapperende Turkse vlag, was naar mijn mening een zeer ongelukkige ingeving.. Dit roept nl. verkeerde associaties op, waardoor de opinie van uw lezers over mijn land negatief worden beïnvloed. Het raakt een zeer gevoelig onderwerp voor zowel de Griekse staatsburgers, als voor burgers van Griekse afkomst die in Nederland wonen en werken. In het kort samengevat kan dit als een belediging worden opgevat jegens een bevriende natie.

Het is u wel bekend dat Griekenland een moeilijke periode doormaakt, waarbij enorme inspanningen worden verricht, zodat het land aan haar verplichtingen kan voldoen. Van de Griekse bevolking worden enorme opofferingen gevraagd met als doel de economie op een juist spoor te zetten. De Griekse regering werkt onafgebroken samen met alle eurozone landen inclusief Nederland ten einde een levensvatbare oplossing te vinden voor het ontstane probleem.

In dit kader heeft Griekenland veel en harde kritiek gekregen, deels gebaseerd op ware feiten, deels op onjuistheden. Wij verwelkomen iedere mening, maar wij weigeren echter beledigingen te aanvaarden. En dit is eigenlijk wat de foto op de voorpagina van uw krant heeft veroorzaakt..

Ik verzoek u vriendelijk dat uw krant de gevoeligheden van het bevriende Griekse volk respecteert en dat zij zich in de toekomst onthoudt van vergelijkbare acties, die omwille van een kortstondige indrukwekkende beeldvorming langdurige gevoelens van wrok tot gevolg kunnen hebben.

Ik zou de publicatie van mijn brief in uw krant zeer op prijs stellen en dit op een plaats waar alle lezers van het op 25 mei jl. gepubliceerde artikel deze kunnen lezen.

Met vriendelijke groet

*[Handwritten signature]*  
D. Economides  
Ambassadeur van Griekenland